

<http://support.kesseboehmer.de/etaouch>





1x



1x



1x



1x



3x



3x



1x



1x

DE Die technischen Darstellungen und Maßangaben – auch bei Abbildungen und Zeichnungen – sind unverbindlich. Konstruktionsverbesserungen sind vorbehalten! **EN** Technical information and stated dimensions (including in illustrations and drawings) must not be regarded as binding. Design subject to improvement without notice! **FR** Les visuels techniques et dimensions – y compris les schémas et les illustrations – ne sont pas contractuels. Sous réserve d'évolutions techniques! **IT** Le rappresentazioni tecniche e le indicazioni delle dimensioni – anche nelle figure e nei disegni – non sono vincolanti. Con riserva di miglioramenti di progettazione! **ES** Las imágenes técnicas y las indicaciones de medidas – también en imágenes y dibujos – no son vinculantes. Queda reservado el derecho de realizar mejoras en el diseño! **PT** Representações técnicas e dimensões – mesmo em ilustrações e desenhos – não são vinculativas. Reservado o direito a melhorias construtivas! **GR** Οι τεχνικές πληροφορίες και οι διαστάσεις – ακόμη και σε σχέδια και εικόνες – δεν είναι δεσμευτικές. Με την επιφύλαξη τεχνικών βελτιώσεων! **TR** Tekniksel çizimler ve ölçü bilgileri (resim ve çizimler de) yasal olarak bağlayıcı değildir. Yapısal geliştirmeler zarfında haklı olabiliriz! **SK** Technické popisy a rozměry, jakž i obrázky a výkresy, jsou nezávazné. Vyhradzujeme si právo na změny konstrukce! **PL** Prezentacje techniczne i wymiary – także na ilustracjach i rysunkach – nie są wiążące. Udoskonalenia konstrukcyjne są zastrzeżone! **HR** Ilustracije tehničkih detalija i ukazane dimenzije, u tom broju na crtežima i nacrtima, ne predstavljaju obavezujuće konstrukcije. Kompanija ostavlja za sobom pravo na usavršavanje konstrukcija! **CZ** Technické zobrazení a rozměry, včetně zejména při zobrazování a kreslení, se neobvazují. Zaznamenáváme si právo na konstrukční úpravy! **HU** A műszaki ábrázolások és méretadatok – ábránál és rajzoknál sem – nem kötelező érvényűek. A konstrukció javítások jogát fenntartjuk! **SI** Tehničke ilustracije i dimenzije – vključujoč ilustracije i crteže – niso obavezujoče. Dizajn poboljšanja su rezervirani! **EL** Τα τεχνικά σχήματα και οι διαστάσεις – ακόμα και σε αποκρίσεις και σχέδια – δεν είναι δεσμευτικά. Με την επιφύλαξη τεχνικών βελτιώσεων! **AR** المعلومات التقنية والقياسات – حتى في المخططات والرسومات – غير ملزمة. نحتفظ بحقنا في تحسينات التصميم! **RU** Технические представления и размеры, включая при изображении и чертеже, не обязательны. Записываем мы право на конструктивные улучшения!



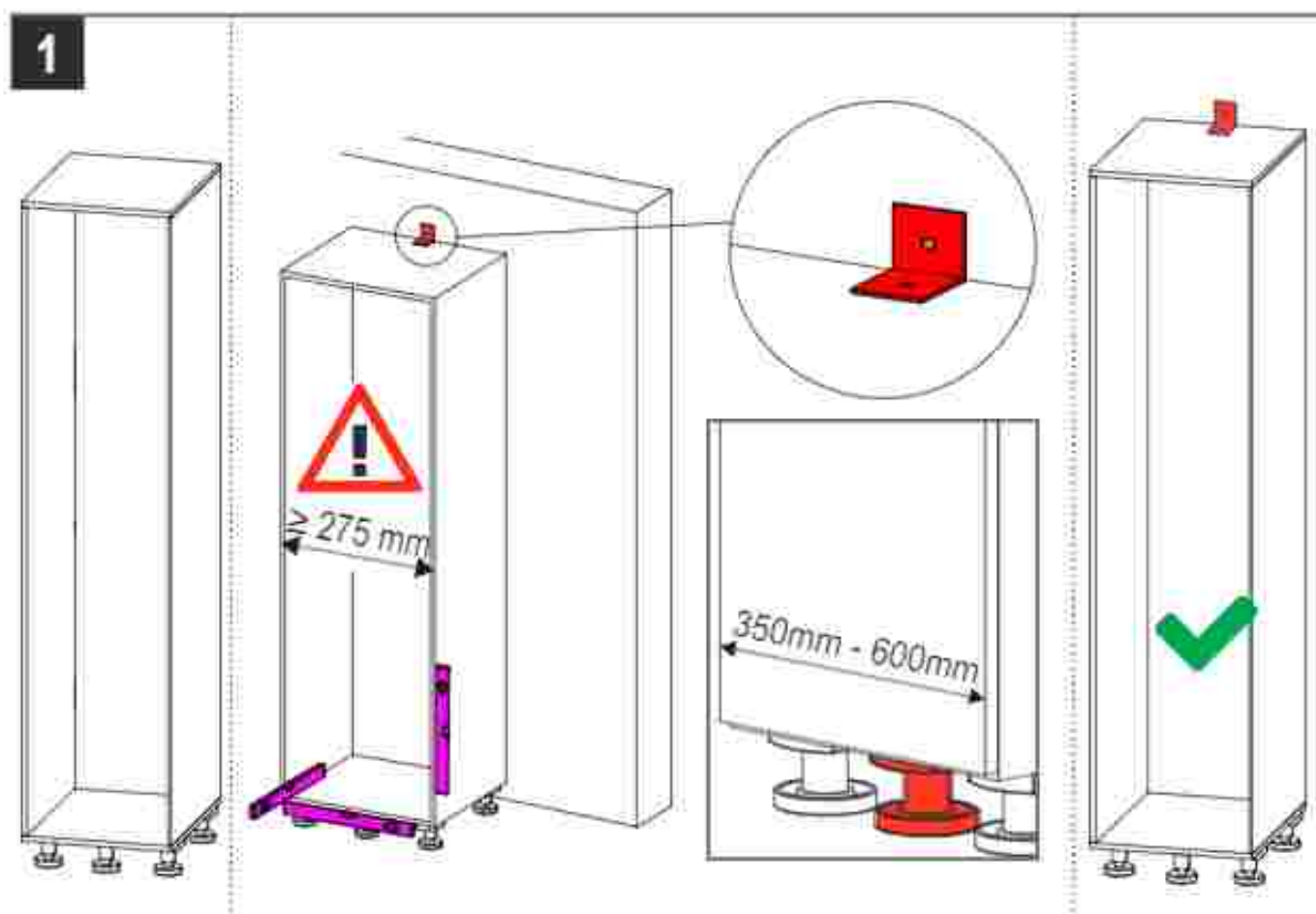
DE	Dieses eTouch+ System darf nur in Verbindung mit den folgenden Kassebühnen Hochschrankaschüben verwendet werden, inmitten der von Kassebühnen vorgegebenen technischen Daten (die technischen Daten entnehmen Sie bitte den Kassebühnen Verkaufsunterlagen, Montageanleitung sowie der Bedienungsanleitung)				
	DISPENSA VVS-X	CONVOY Centro	CONVOY Premio	DISPENSA TANDEM side	DISPENSA TANDEM II
EN	This eTouch+ system may only be used in conjunction with the following Kassebühnen tall-ender pull-outs: The technical data, specified by Kassebühnen, shall not be changed (for the technical data, please check the Kassebühnen sales documents, assembly instructions and operating instructions).				
	DISPENSA VVS-X	CONVOY Centro	CONVOY Premio	DISPENSA TANDEM side	DISPENSA TANDEM II
FR	Ce système eTouch+ est uniquement compatible avec les Fenêtres Kassebühnen suivantes: Utilisation selon les données techniques communiquées par Kassebühnen (pour les données techniques, veuillez vous reporter aux documentations des produits, notices de montage et manuel d'utilisation Kassebühnen).				
	DISPENSA VVS-X	CONVOY Centro	CONVOY Premio	DISPENSA TANDEM side	DISPENSA TANDEM II
IT	Questo sistema eTouch+ può essere utilizzato solo in combinazione con i seguenti accessori per mobili a colonna Kassebühnen: L'uso nel resto o dei dati tecnici specifici da Kassebühnen (per i dati tecnici, si prega di fare riferimento ai documenti di vendita Kassebühnen, alle istruzioni di montaggio e alle istruzioni per l'uso).				
	DISPENSA VVS-X	CONVOY Centro	CONVOY Premio	DISPENSA TANDEM side	DISPENSA TANDEM II
ES	Este sistema eTouch+ sólo se puede utilizar en combinación con los siguientes herrajes para muebles columna de Kassebühnen: Respetando los datos técnicos especificados por Kassebühnen (para los datos técnicos, consulte los documentos de venta, las instrucciones de montaje y las instrucciones de funcionamiento de Kassebühnen).				
	DISPENSA VVS-X	CONVOY Centro	Premio CONVOY	DISPENSA TANDEM side	DISPENSA TANDEM II
PT	Este sistema eTouch+ só pode ser usado em combinação com os seguintes acessórios de móveis de coluna Kassebühnen: respeitando os dados técnicos referidos pela Kassebühnen (para os dados técnicos, consulte os documentos de vendas, as instruções de montagem e as instruções de funcionamento de Kassebühnen).				
	DISPENSA VVS-X	CONVOY Centro	Premio CONVOY	DISPENSA TANDEM side	DISPENSA TANDEM II
HE	ערכת ה-eTouch+ יחד עם מערכת ה-eTouch+ היא תואמת למערכת ה-eTouch+ המיועדת לשימוש עם קאסביוהן. השימוש במערכת eTouch+ יחד עם מערכת eTouch+ שאינה תואמת לשימוש עם קאסביוהן יחד עם קאסביוהן (לפרטים נוספים, אנא ייחצו את קאסביוהן, את המידע המסופק ואת המידע המיועד לשימוש עם קאסביוהן, את המידע המסופק ואת המידע המיועד לשימוש עם קאסביוהן).				
	DISPENSA VVS-X	CONVOY Centro	CONVOY Premio	DISPENSA TANDEM side	DISPENSA TANDEM II
F	Tato eTouch+ je představená sá kájitáa vln sekváavln Kassebühnen kováalel káspkóvnlkálalel kánsáe: Kájetáávl Kassebühnen mááhtáalenláá téknláá lálááá (tékláe láláe), kááe Kassebühnen lllyýý-áslákláe, ááááááááe (á káýýááááe).				
	DISPENSA VVS-X	CONVOY Centro	CONVOY Premio	DISPENSA TANDEM side	DISPENSA TANDEM II
DA	Dette eTouch+ system må kun anvendes i forbindelse med følgende Kassebühnen højskabsdele: Må kun anvendes efter de tekniske data som er fastsat af Kassebühnen (de tekniske data finder du gennem salgsmateriale, montagevejledninger samt betjeningsvejledninger fra Kassebühnen).				
	DISPENSA VVS-X	CONVOY Centro	CONVOY Premio	DISPENSA TANDEM side	DISPENSA TANDEM II
CS	Tento systém eTouch+ lze použít pouze ve spojení s následujícími vysokými skříněmi Kassebühnen: a v rámci technických údajů specifikovaných společností Kassebühnen (technické údaje najdete v prodejních dokumentech společnosti Kassebühnen, montážních návodech a návodech k obsluze).				
	DISPENSA VVS-X	CONVOY Centro	CONVOY Premio	DISPENSA TANDEM side	DISPENSA TANDEM II
PL	System eTouch+ może być używany tylko w połączeniu z następującymi systemami wysokimi: w ramach danych technicznych określonych przez Kassebühnen (dane techniczne znajdują się w dokumentach sprzedaży Kassebühnen, instrukcji montażu i instrukcji obsługi).				
	DISPENSA VVS-X	CONVOY Centro	CONVOY Premio	DISPENSA TANDEM side	DISPENSA TANDEM II
RU	Данные система электровывода eTouch может быть использована исключительно со следующими механизмами для высоких шкафов Kassebühnen. При монтаже данной системы необходимо учитывать технические особенности каждого из вышеперечисленных продуктов, с которыми можно ознакомиться в описании монтажа или на странице официальной технической информации компании Kassebühnen.				
	DISPENSA VVS-X	CONVOY Centro	CONVOY Premio	DISPENSA TANDEM side	DISPENSA TANDEM II
TR	Bu eTouch+ sistemi yalnızca aşağıdaki Kassebühnen yüksek dolap bölümleriyle kullanılabilir. Kassebühnen tarafından belirtilen teknik veriler dahilinde kullanılır (teknik veriler için lütfen Kassebühnen satış belgelerine, montaj talimatlarına ve kullanımla ilgili talimatlarına bakın).				
	DISPENSA VVS-X	CONVOY Centro	CONVOY Premio	DISPENSA TANDEM side	DISPENSA TANDEM II
BG	Tози система eTouch+ може да се използва само заедно със следните системи за високи шкафове на Kassebühnen: използването е релативно на техническите данни, предоставени от Kassebühnen (за техническите данни вижте документите за продажби на Kassebühnen, инструкциите за монтаж и инструкциите за експлоатация).				
	DISPENSA VVS-X	CONVOY Centro	CONVOY Premio	DISPENSA TANDEM side	DISPENSA TANDEM II
HU	Az eTouch+ a következő Kassebühnen kasszaszálak esetében alkalmazható: a Kassebühnen által megadott műszaki adatok alapján (részletesen lásd, használati útmutató).				
	DISPENSA VVS-X	CONVOY Centro	CONVOY Premio	DISPENSA TANDEM side	DISPENSA TANDEM II
SR	Ovaj eTouch+ System može se koristiti samo u kombinaciji sa sledećim mehanizmima za visoke elemente: (to samo u okviru tehničkih podataka koje je odredio Kassebühnen (tehničke podatke potražite u Kassebühnen-ovaj prodajnoj dokumentaciji, uputstvima za montažu i uputstvima za upotrebu).				
	DISPENSA VVS-X	CONVOY Centro	CONVOY Premio	DISPENSA TANDEM side	DISPENSA TANDEM II



EL Αυτό το σύστημα eTouch+ επιτρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με τους ακόλουθους μηχανισμούς γρήγων σταυρωτών Kesseböhmer
DISPENSA WS-X CONVOY Centro CONVOY Premio DISPENSA TANDEM side DISPENSA TANDEM II
 , στο πλαίσιο των προδιαγραφών από την Kesseböhmer για την προδιαγραφή (ή τις τεχνικές προδιαγραφές Ba 30/11 στο έγγραφο τεχνικής της Kesseböhmer, στις οδηγίες συναρμολόγησης, όπως επίσης στις οδηγίες χρήσης).

AR لا يُسمح باستخدام نظام eTouch+ إلا مع تركيبات القزاة القوية التالية من Kesseböhmer: (DISPENSA WS-X CONVOY Centro CONVOY Premio DISPENSA TANDEM side DISPENSA TANDEM II) ، وفقاً لمواصفات الشركة المصنعة من قبل Kesseböhmer (المعيار على الوثائق الفنية ورعى الاطلاع على مستندات الشركة) ولوائح التركيب والتعليمات لاستعمال من Kesseböhmer.

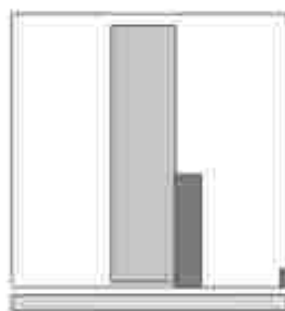
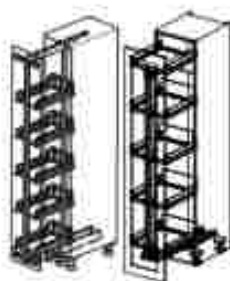
ZH 此e-touch系统仅适用于以下品牌型号为开孔尺寸范围中如下型号和固定五金系列个配件：
高身触控 DISPENSA WS-X 矮身触控 CONVOY Centro 水晶宫 CONVOY Premio 高身触控连门空 DISPENSA TANDEM side 高身触控连门空 II DISPENSA TANDEM II
 (请从品牌官方网站查阅详细规格 - 安装材料以及产品认证/认证标识的详细信息)



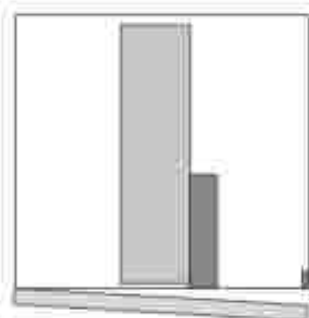
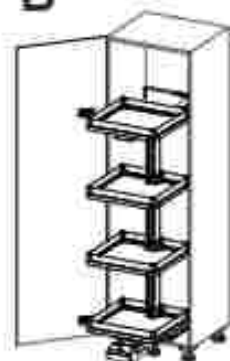


i

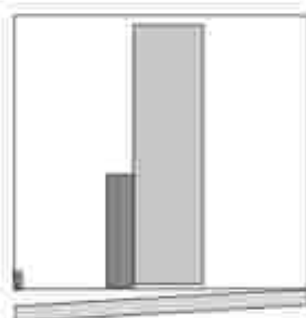
A DISPENSA VVS-X
CONVOY Centro



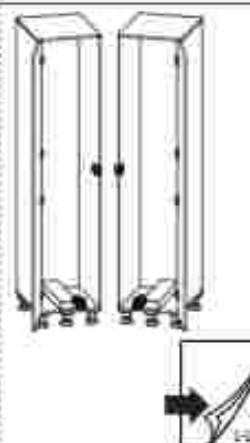
B CONVOY Pronto



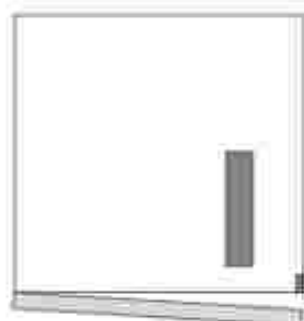
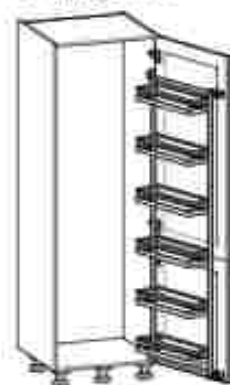
(L)



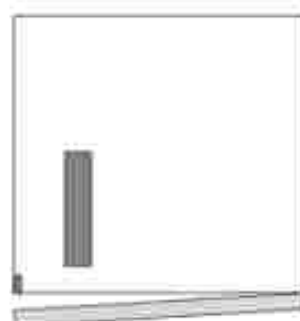
(R)



C DISPENSA
TANDEM side



(L)



(R)



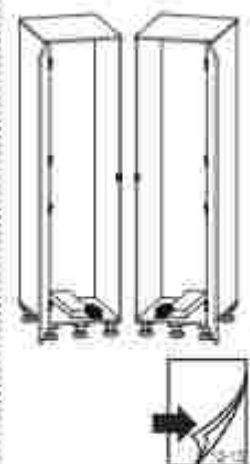
D DISPENSA
TANDEM II



(L)

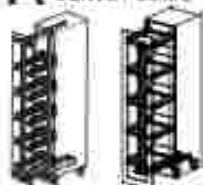


(R)

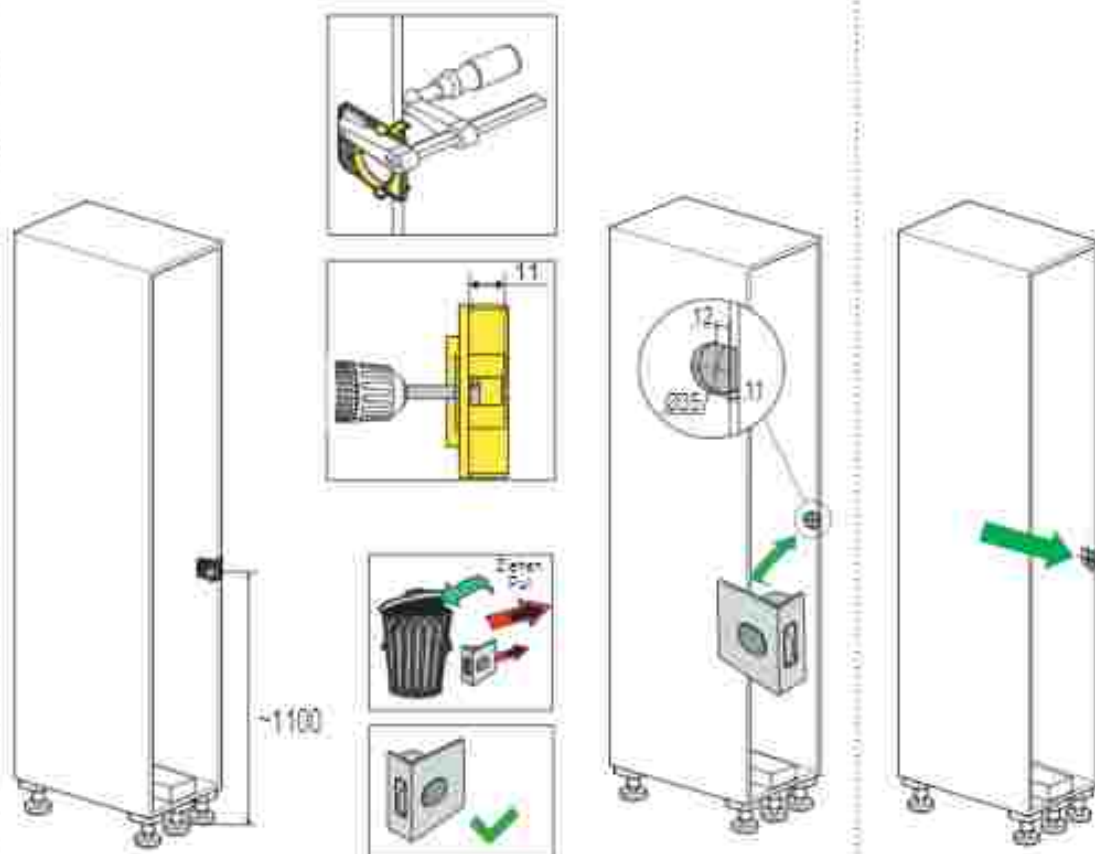


eTouch+

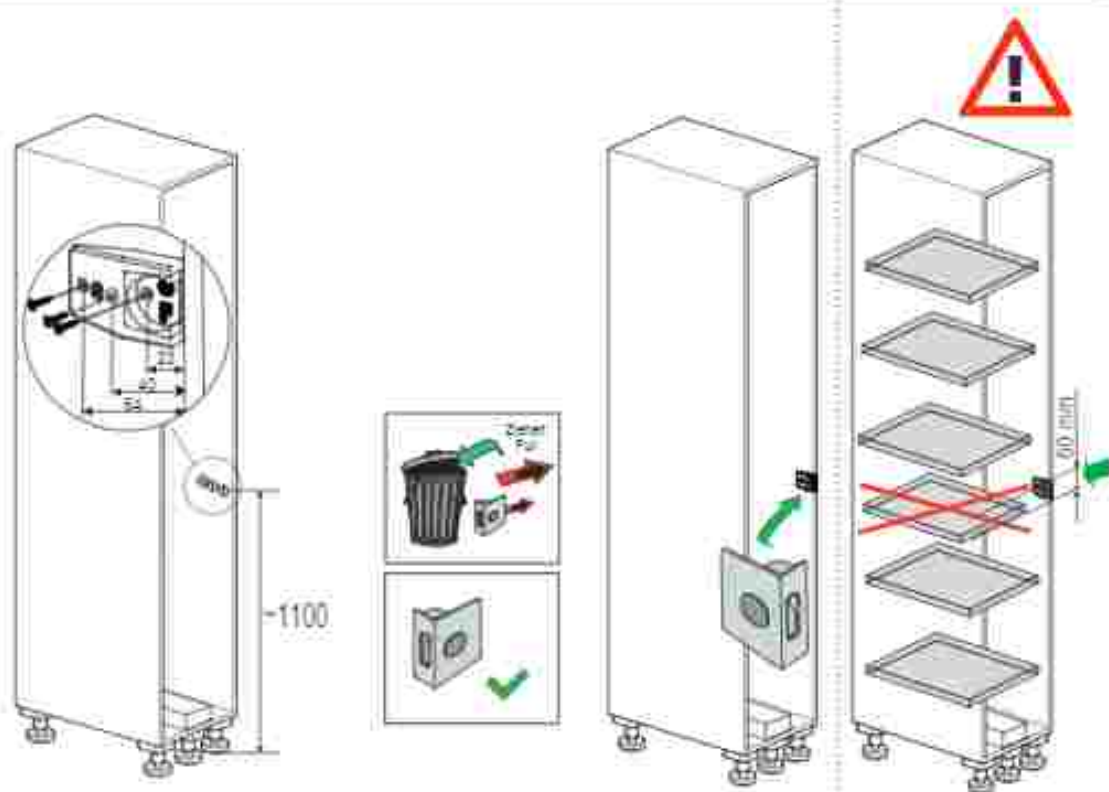
A **DIBENSA VVS-X**
CONVOY Centro

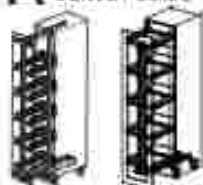


2a



2b

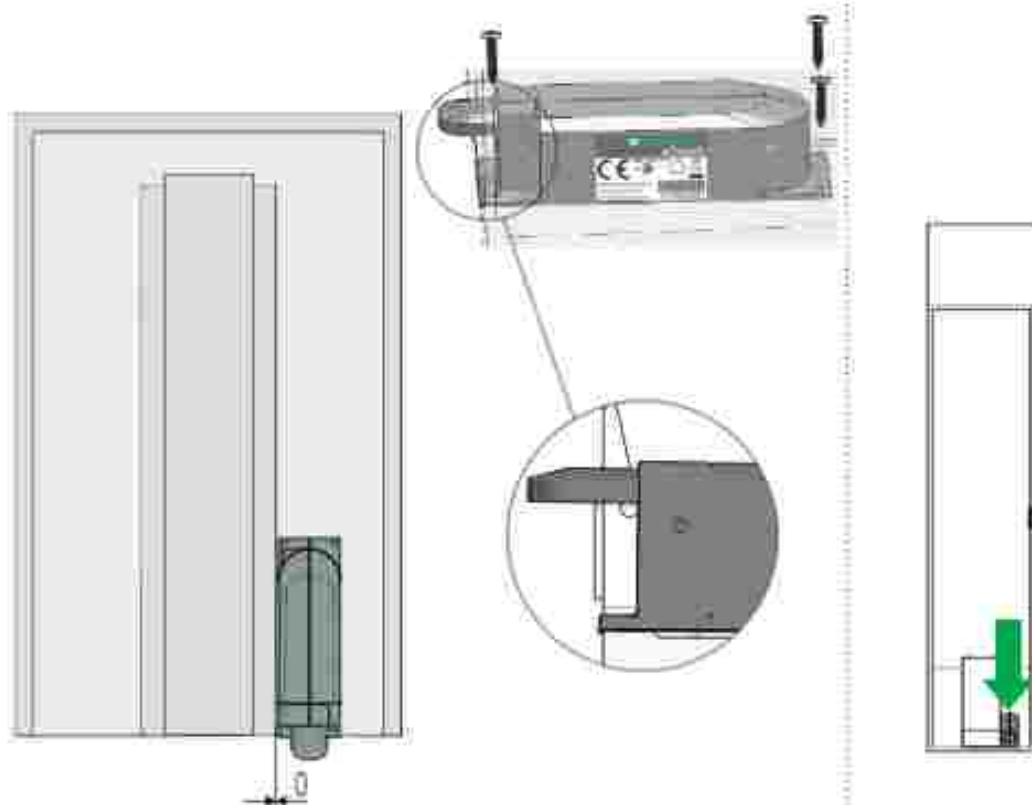




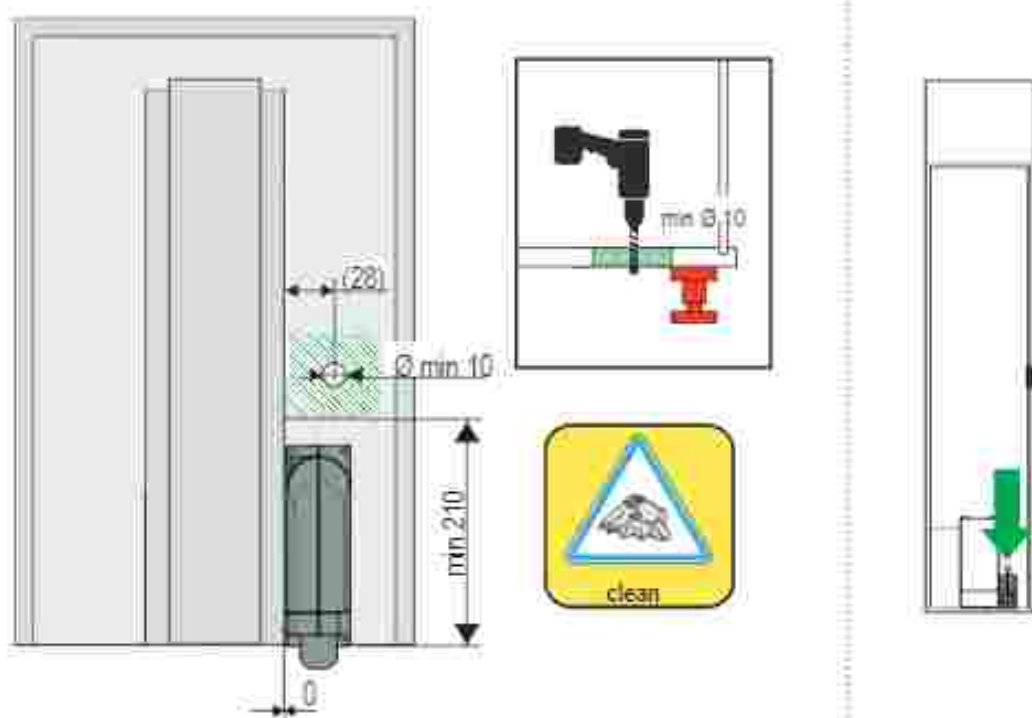
3



3x



4



eTouch+

B CONVOY Premio



2a



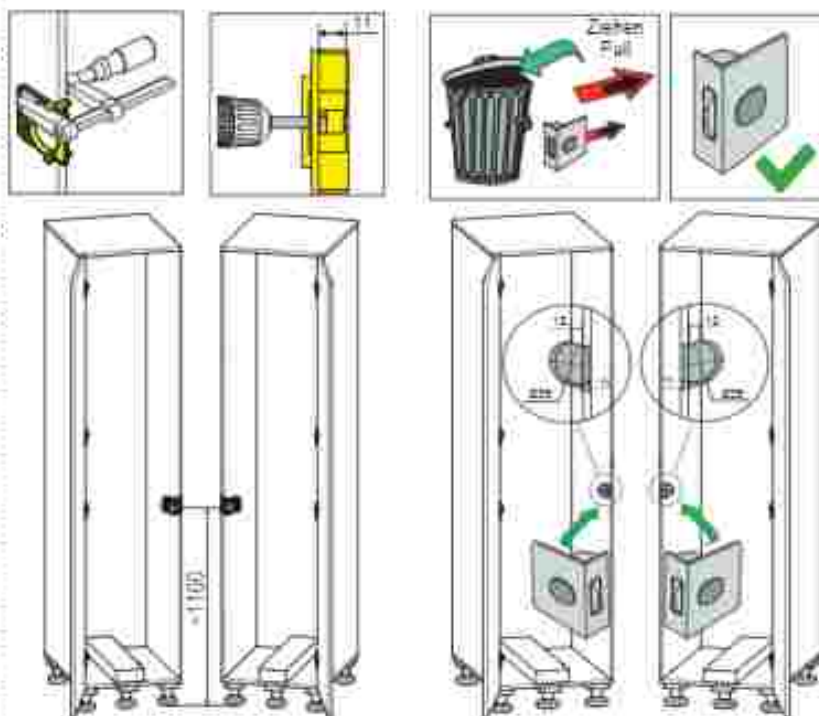
1x



ø35



1x



2b



1x



ø3,5

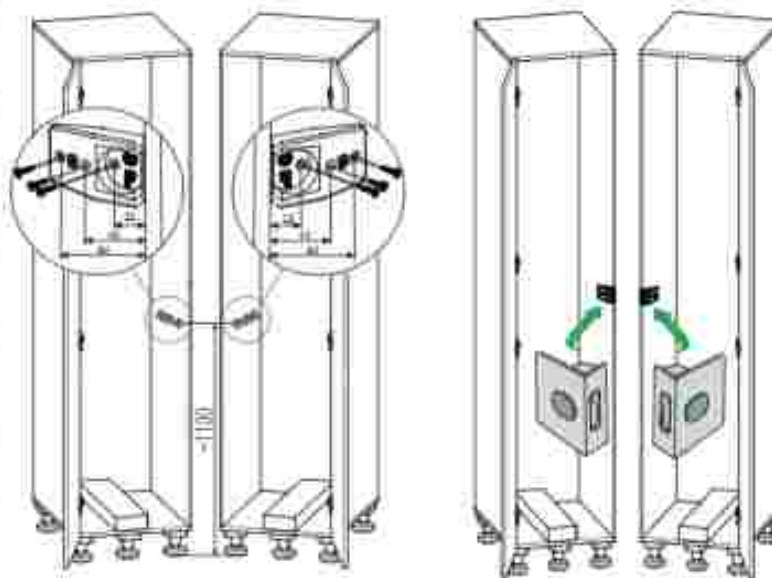
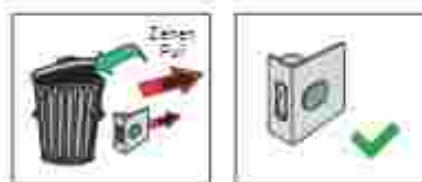
3x

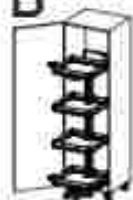


P22



1x

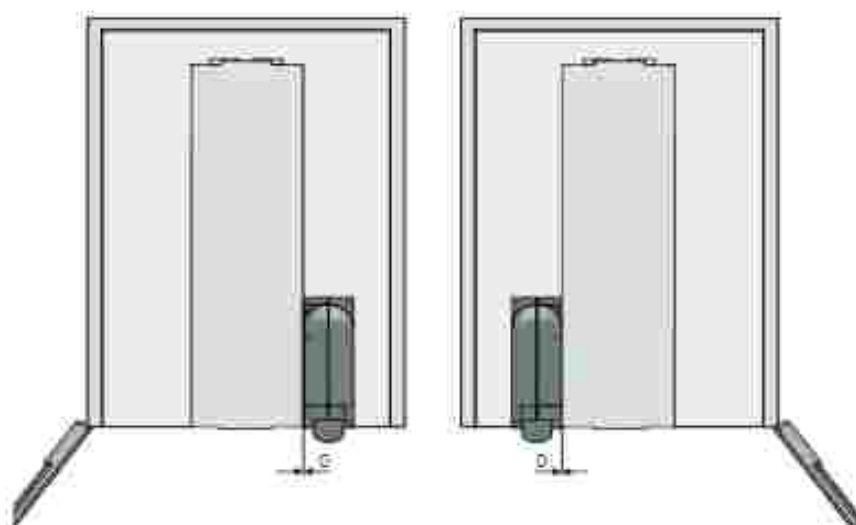




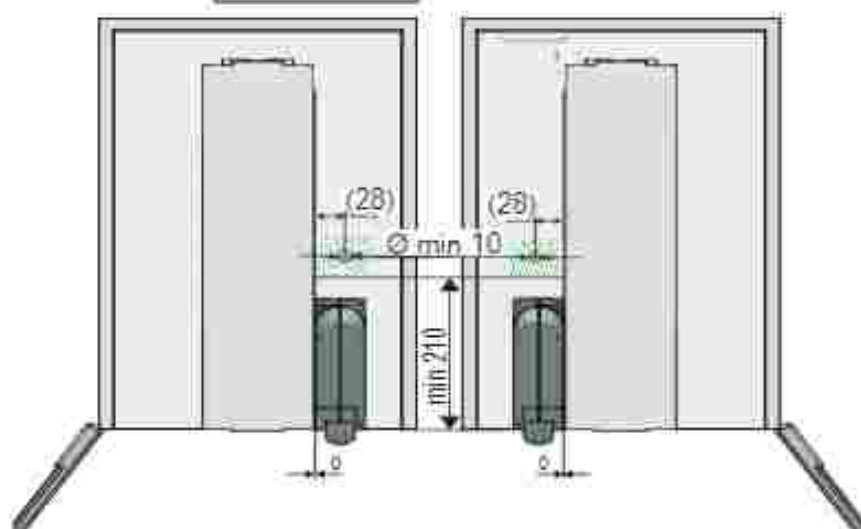
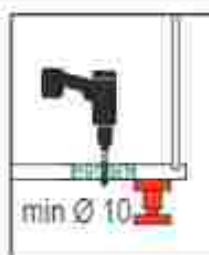
4

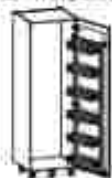


3x



5





2



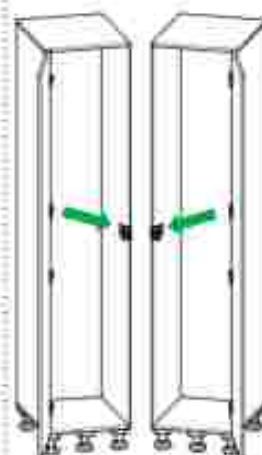
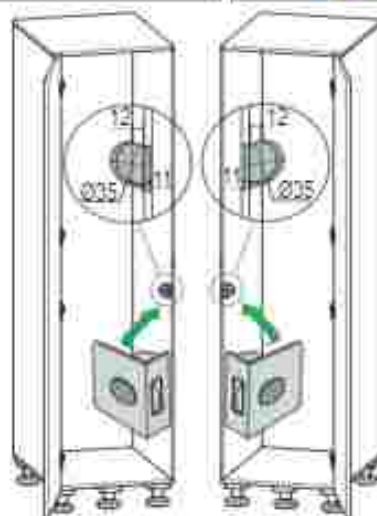
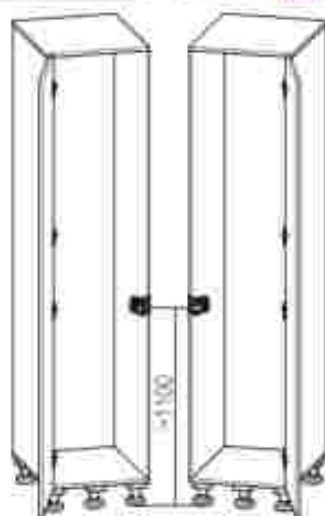
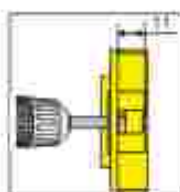
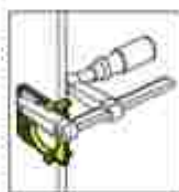
1x



Ø35



1x



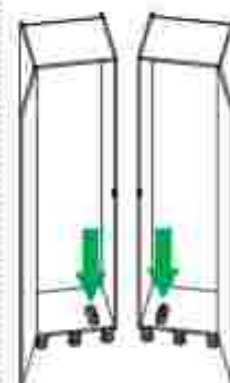
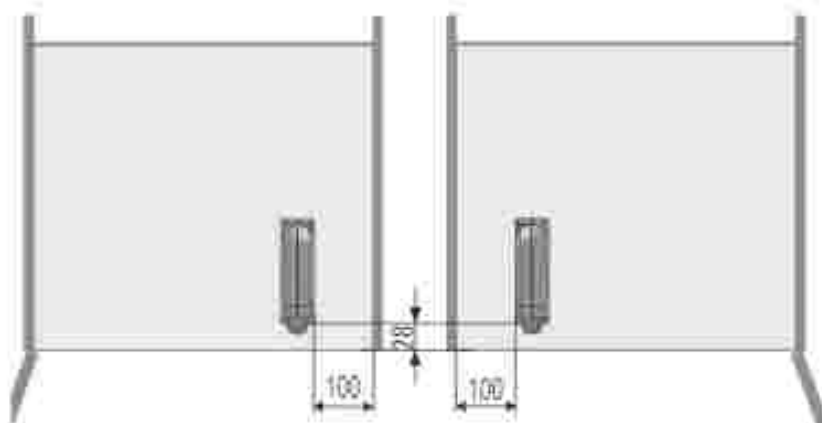
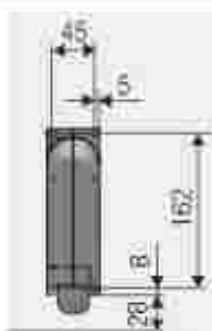
3

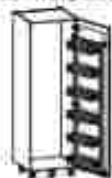


3x

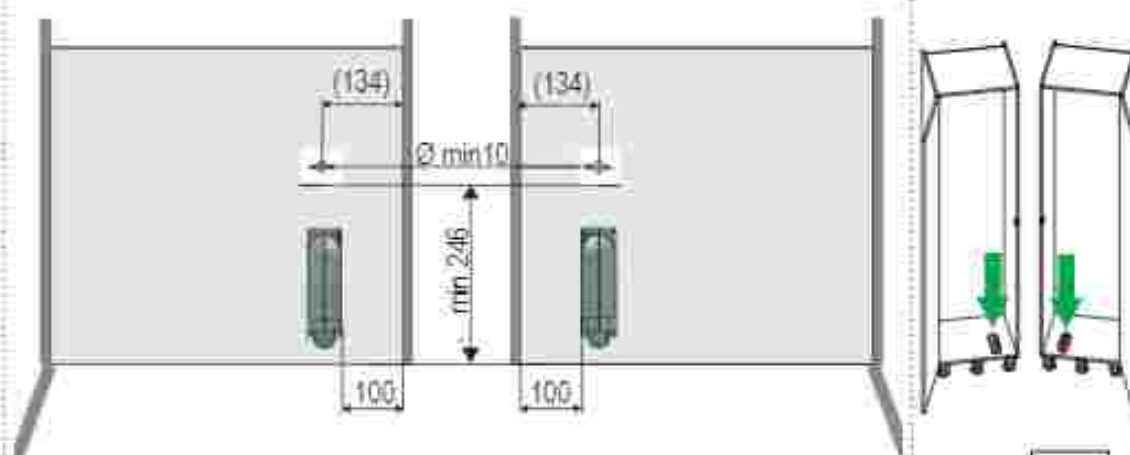


PZ2





4





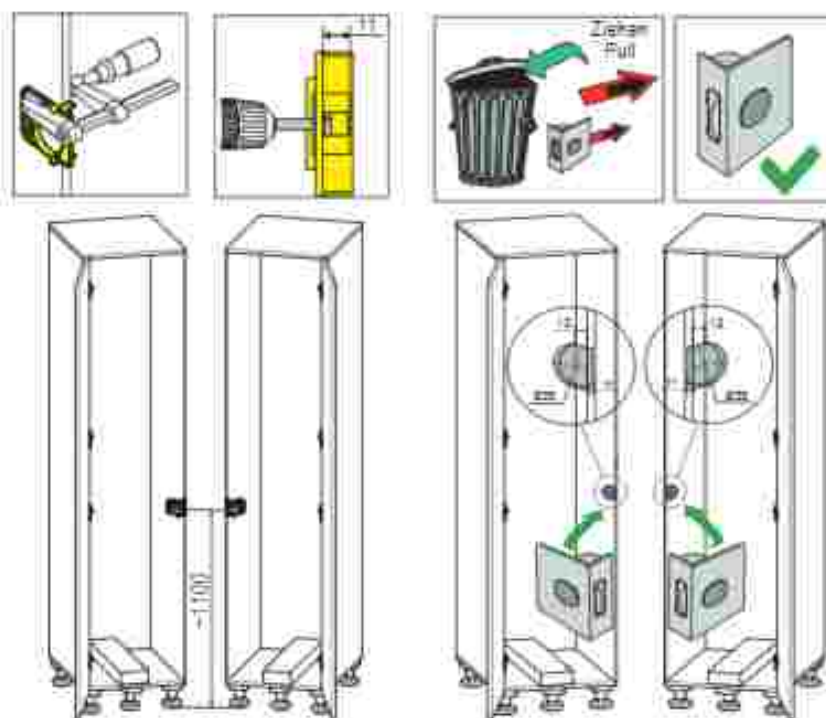
2



1x



1x



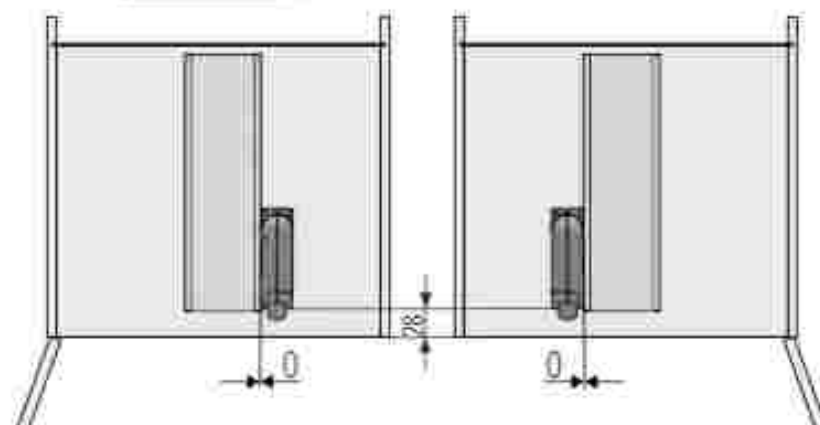
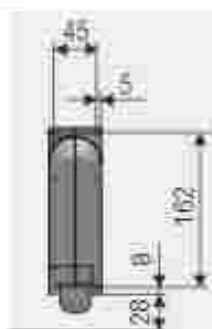
3



3x

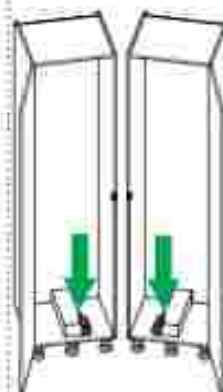
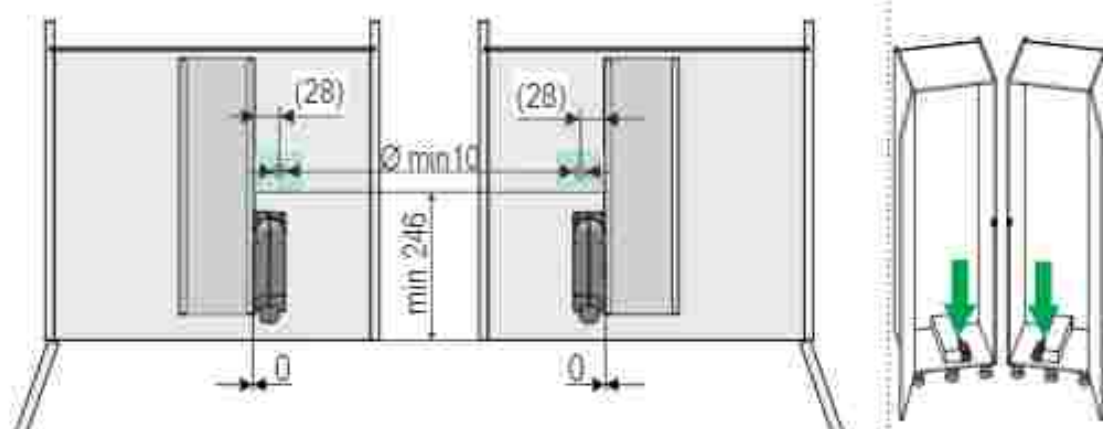


PZ2

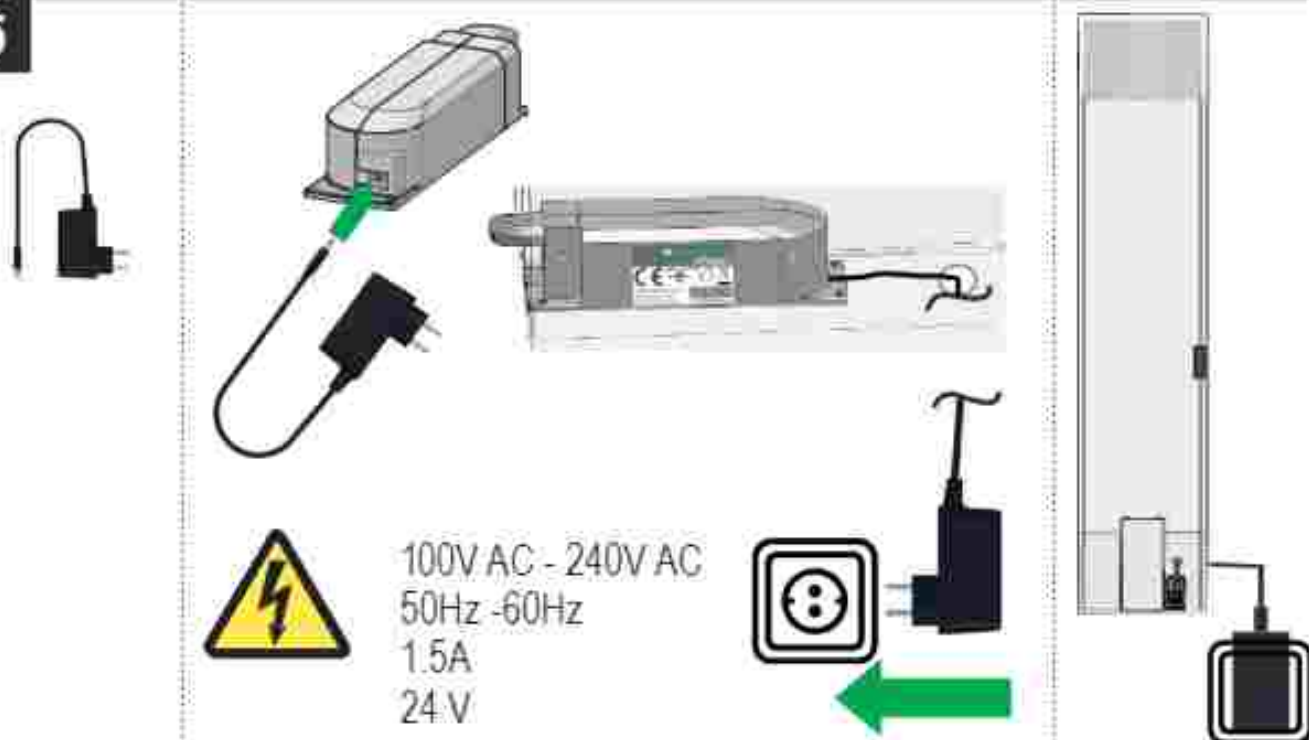




4



5



6

DE Funktaster anlernen

HINWEIS: Im Auslieferungszustand ist der Funktaster nicht angelemt. Es können einzelne Funktaster angelemt oder entfernt werden. Vor dem Anlernen den eingelegten Batterie-Trennstreifen entfernen. Zum Anlernen des Funktasters, muss das System in den Anlernmodus gebracht werden (s. Bild 7/8).

Um das System in den 30 Sekunden dauernden Anlernmodus zu bringen, bitte den Schalttaster an der Vorderseite des Antriebes (unterhalb der LED) mit dem Zeigefinger (s. Bild 7.1.) für ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis die LED ein grünes Blinksignal sendet (s. Bild 7.2.). Nach Lösen des Schalttasters blinkt die LED rot (s. Bild 7.3.) und das System befindet sich nun im 30 Sekunden dauernden Anlernmodus. Innerhalb dieser Zeit, muss jetzt der dunkelgrau Taster auf der Innenseite des Funktasters gedrückt gehalten werden (s. Bild 7/8). Der Funktaster ist dann erfolgreich angelemt, wenn die LED für ca. 3 Sekunden grün aufleuchtet (s. Bild 8).

EN Configuring wireless switch

NOTE: The wireless switch is not configured before delivery. Individual wireless switches can be configured or removed. Before configuration, remove the battery backing strip. In order to configure the wireless switch, the system must be in configuration mode (see Fig. 7/8).

In order to put the system into the configuration mode, which lasts 30 seconds, please press the push button on the front of the drive (below the LED) with the index finger (see Fig. 7.1.) for about 3 seconds until the LED sends a green flashing signal (see Fig. 7.2.). After releasing the push button, the LED flashes red (see Fig. 7.3.) and the system is now in the configuration mode, which lasts 30 seconds. During this time the dark grey button on the inside of the wireless switch must now be held down (see Fig. 7/8). The wireless switch has been successfully configured when the LED lights up green for about 3 seconds (see Fig. 8).

FR Paramétrer le bouton-poussoir radiocommandé

NOTE : À la livraison, le bouton-poussoir radiocommandé n'est pas paramétré. Chaque bouton-poussoir radiocommandé peut être paramétré ou désactivé individuellement. Avant le paramétrage, ôter les séparateurs de baïes insérés. Pour procéder au paramétrage du bouton-poussoir radiocommandé, le système doit être en mode paramétrage (cf. schéma 7/8).

Pour basculer le système en mode paramétrage pendant 30 secondes, veuillez maintenir le bouton de commande situé sur la face avant du mécanisme de commande (sous la LED) à l'aide d'un objet pointu (cf. schéma 7.1.) pendant env. 3 secondes, jusqu'à ce que la LED émette un clignotement vert (cf. schéma 7.2.). Après relâchement du bouton de commande, la LED émet un clignotement rouge (cf. schéma 7/8) indiquant que le système se trouve à présent en mode paramétrage pour 30 secondes. Pendant ce laps de temps, le bouton gris foncé situé sur la face inférieure du bouton-poussoir radiocommandé doit ensuite être maintenu en position enfoncée (cf. schéma 8). Le signal vert émis par la LED durant 3 secondes indique que le paramétrage du bouton-poussoir radiocommandé a été correctement enregistré.

IT Configurazione dell'interruttore wireless

NOTA: L'interruttore wireless non è configurato prima della consegna. Gli interruttori wireless individuali possono essere associati tra loro o dissociati. Prima di configurare, ritruovare la linguetta di sicurezza. Per configurare l'interruttore wireless, il sistema deve essere in modalità configura (vedi Fig. 7/8).

Per mettere il sistema in modalità configura, che dura 30 secondi, premere il tasto sulla parte anteriore dell'unità (sotto il LED) con un oggetto appuntito per circa 3 secondi fino a che il LED invia un segnale lampeggiante verde (vedere Fig. 7.2). Dopo aver rilasciato il pulsante, il LED lampeggia in rosso e il sistema è ora in modalità Configura, che dura 30 secondi. Durante questo periodo, il pulsante grigio scuro all'interno dell'interruttore wireless deve essere premuto (vedi Fig. 7/8).

L'interruttore wireless è stato configurato correttamente quando il LED si illumina di verde per circa 3 secondi (vedi Fig. 8).

ES Programar mando a distancia

ADVERTENCIA: En el estado de suministro, el mando a distancia no está programado. Se pueden añadir o eliminar mandos individuales. Antes de la programación retirar la tira protectora de la pila. Para la programación del mando a distancia, hay que activar el modo de configuración del sistema (v. imagen 7/8).

Para activar el modo de configuración de 30 segundos en el sistema, debe presionar el botón de la parte frontal del motor (debajo del LED) con un objeto puntiagudo durante aprox. 3 segundos, hasta que el LED parpadee en verde. Tras soltar el botón, el LED parpadea en rojo y en ese momento el sistema está durante 30 segundos en modo de configuración (v. imagen 7.2). Dentro de ese tiempo hay que mantener pulsado el botón gris oscuro en la parte inferior del mando (v. imagen 7/8). El mando estará correctamente programado cuando el LED se encienda en verde durante aprox. 3 segundos (v. imagen 8).

PT Regular o interruptor rádio

AVISO: Quando é entregue, o interruptor rádio não vem regulado. Podem ser regulados ou removidos interruptores rádio individualmente. Antes de os regular, retire a tira separadora das pilhas. Para regular o interruptor rádio, o sistema deve ser colocado no modo de regulação (Fig. 7/8). Para colocar o sistema no modo de regulação de 30 segundos, mantenha premido o comutador na frente da Unidade (debaixo do LED) com um objeto pontiagudo, durante aprox. 3 segundos, até que o LED emita um sinal verde intermitente. Depois de soltar o comutador, o LED pisca vermelho (ver Fig. 7.2) e o sistema encontra-se agora no modo de regulação de 30 segundos. Nesse espaço de tempo, o botão cinza escuro no interior do Interruptor rádio tem de ser mantido premido (ver Fig. 7/8). O interruptor rádio está bem regulado quando o LED acende verde durante aprox. 3 segundos (ver Fig. 8).

HE אינס שלט רחוק

הערה: תחילה שלט הרחוק אינו מוכנס. ניתן להוסיף או להסירם. כולם האינסוף יש להסיר את פס ההפרדה מהסוללות הנמצאות בתוך השלט. לשם אינסוף השלט יש להתחיל את מודוס האינסוף (ראה איור 8/7).

עלימנת לזרום למערכת להכנס למודוס האינסוף אשר אורכו 30 שניות, יש ללחוץ במשך כ-2 שניות את המתג הנמצא בצד הקדמי של יחידת המנוע (מתחת ל-LED) בעזרת לחץ שפוי (ראה איור 9B). עד שה-LED משדר הבהוב ירוק (ראה איור 7.2). לאחר שחרור המתג ה-LED מבהוב מלבן אדום והמערכת נמצאת עכשיו במודוס אינסוף הנמשך 30 שניות. במשך פרק זמן זה יש להחזיק את המתג האפור כזה בצד הפנימי של השלט במצב לחץ (ראה איור 8). אינסוף השלט הנלח אס ה-LED דולק כ-2 שניות במצב ירוק (ראה איור 8/7).

F Käuko-ohjauknapin kukaan opettaminen

HUOMAA: Tomitusohjauknapin kukaan opettaminen on vielä opettamatta. Yksittäisiä käuko-ohjauknapin kukaan voi sekä opettaa että poistaa. Poista painon napojen suojauskat ennen käuko-ohjauknapin kukaan opettamista (ks. kuva 4a2/4b2). Järjestelmä on asetettava Opettaminen-toimintatilaan käuko-ohjauknapin kukaan opettamista varten (ks. kuva 7/8).

Aseta järjestelmä 30 s kestävään Opettaminen-toimintatilaan painamalla jollakin terävällä esineellä käyttötilteen etuosavilla (edin alapuolella) sijaitsevaa kytkentänapin kukaan n. 3 sekuntia, kunnes vihreä ledi vilkkuu (ks. kuva 9B). Kytkentänapin kukaan vapauttamisen jälkeen vilkkuu punainen ledi (ks. kuva 7.2.) ja järjestelmä on 30 sekuntia Opettaminen-toimintatilaan. Käuko-ohjauknapin kukaan etuosavilla oleva turvavarmennus napin kukaan on pidettävä painettuna tämän ajan (ks. kuva 7/8). Käuko-ohjauknapin kukaan on opetettu, kun vihreä ledi palaa n. 3 sekuntia (ks. kuva 8).

DA Indlæs radiotast

HENVISNING: I udlæsningsstilstand er radiotasten lukket indlæst. Enkelte radiotaster kan være indlæst eller fjernet. For indlæsning af det lagte batteri skal skillestriben fjernes (s. billede 4a2/4b2). For indlæsning af funktionstasten skal systemet bringes i indlæsningsmodus (s. billede 7/8).

For at bringe systemet i 30 sekunders vedvarende indlæsningsmodus skal du holde kontakttasten på drivværkets forside (neden for LED'en) trykket ned med en spids genstand i ca. 3 sekunder, til LED'en sender et grønt blinksignal (s. billede 7.2). Efter udlæsning af en kontakttast blinker LED'en rød (billede 7/8), og systemet befinder sig nu i 30 sekunders væg indlæsningsmodus. Inden for denne tid skal du holde markeringstasten på den nødvendige side af funktionstasten holdes trykket ned (billede 8). Funktionstasten er indlæst veltlykket, hvis LED'en lyser grønt i ca. 3 sekunder.

CS Zaučení vypínače pro bezdrátový systém

UPOZORNĚNÍ: Při dodání karti vypínač pro bezdrátový systém zaučeny. Mohou se zaučovat nebo odstraňovat jednotlivé vypínače. Při zaučení odstraňte vložený oddělovací prosáček baterií. Pro zaučení vypínače pro bezdrátový systém se musí systém uvést do režimu zaučování (viz obr. 7/8).

Pro uvedení systému do režimu zaučování trvajícího 30 sekund stiskněte pomocí špičatého předmětu spínací tlačítko pod dobu cca 3 sekund (viz obrázek 7.1), dokud LED dioda neodešle zelené bliknutí (viz obrázek 7.2). Po uvolnění tlačítka blikne LED dioda červeně (viz obrázek 7.3) a systém se nyní nachází v režimu zaučování trvajícího 30 sekund. Během této doby se teď musí tmavě modré tlačítko na vnitřní straně vypínače pro bezdrátový systém držet stisknutý (viz obr. 7/8). Vypínač pro bezdrátový systém se úspěšně zaučí tahdy, když se LED diody zeleně rozsvítí na cca 3 sekundy (viz obr. 8).

PL Programowanie przycisku radiowego

WSKAZÓWKA: W stanie fabrycznym przycisk radiowy nie jest zaprogramowany. Można zaprogramować lub usunąć poszczególne przyciski radiowe. Przed rozpoczęciem programowania należy usunąć wlotowy pasek zabezpieczający baterię. W celu zaprogramowania przycisku radiowego system należy ustawić na tryb programowania (patrz rys. 7/8).

Aby ustawić system na trwający 30 sekund tryb programowania, należy przytrzymać przez ok. 2 sekundy wcisnięty spiczastym przedmiotem przełącznik znajdujący się z przodu napędu (pod diodą LED) (patrz rys. 7.1), do momentu aż dioda LED wysyła zielony migający sygnał (patrz rys. 7.2). Po zwolnieniu przełącznika dioda LED miga na czerwono (rys. 7.3), a system znajduje się w trwającym 30 sekund trybie programowania. W tym czasie należy przytrzymać ciemnoniebieski przycisk po wewnętrznej stronie przycisku radiowego (patrz rys. 7/8). Programowanie przycisku radiowego zostało zakończone pomyślnie, jeśli dioda LED zaświeci się przez ok. 2 sekundy na zielono (patrz rys. 8).

RU Запрограммировать радиовыключатель

ВНИМАНИЕ! Радиовыключатель поставляется не запрограммированным. Некоторые радиовыключатели можно запрограммировать или удалить. Перед началом программирования удалить защитные полоски с элемента питания. Для программирования радиовыключателя систему следует перевести в режим программирования (см. рис. 7/8).

Чтобы перевести систему в режим программирования, который длится 30 секунд, следует с помощью заостренного предмета нажать на коммутационную кнопку, расположенную на передней панели привода (под светодиодом) и удерживать ее нажатой примерно 3 секунды (см. рис. 7.1), пока не появится прерывистый сигнал светодиода зеленого цвета (см. рис. 7.2). Отпустить коммутационную кнопку. Появится прерывистый сигнал светодиода красного цвета (см. рис. 7.3). Это означает, что в течение 30 секунд доступна функция программирования системы. Затем следует нажать на темно-серую кнопку, расположенную на внутренней стороне радиовыключателя, и удерживать ее нажатой в течение этого времени (см. рис. 7/8). Программирование радиовыключателя считается выполненным, если светодиод примерно на 3 секунды загорается зеленым цветом (см. рис. 8).

TR Telsiz tuşunun ayarlanması

UYARI: Telsiz tuşu, teslim edildiğinde ayarlı değildir. Tekli telsiz tuşları ayarlanabilir veya kaldırılabilir. Ayarlama işleminden önce iç kısımdaki pil ayırma şerhifini çıkarın. Telsiz tuşunu ayarlamak için sistemi ayarlama moduna getirmelisiniz (bkz. resim 7/8).

Sistemi 30 saniye süre ayarlama moduna getirmek için iğneni tahkin ön tarafındaki (LED'in altında) açma tuşuna, LED yeşil bir ışık verene kadar yakl. 3 saniye boyunca sivi bir nesneyle bastırın (bkz. resim 7.2). Açma tuşu çözüldükten sonra, LED'in kırmızı ışığı yanıp söner (bkz. resim 7.3) ve sistemi 30 saniyelik ayarlama moduna girer. Şimdi bu süre içinde telsiz tuşunun iç kısmındaki koyu gri tuş basılı tutulmalıdır (bkz. resim 7/8). LED'in yakl. 3 saniye boyunca yeşil yanması, telsiz tuşunun başarıyla ayarlandığı anlamına gelmektedir (bkz. resim 8).

BG Обучение на безжичния бутон

УКАЗАНИЕ: При доставка безжичният бутон не е обучен. Възможно е обучаването или отстраняването на отделни безжични бутони. Преди обучаването трябва да се извадят поставените изолациони ленти на батерията. За обучение на безжичния бутон системата трябва да бъде установена в режим за обучение (вижте фиг. 7/8).

За да бъде установена системата в 30-секунден режим за обучение, натиснете и задръжте в продължение на около 3 секунди бутонът за превключване на предната страна на задвижването (под светодиода) с остър предмет (вижте фиг. 7.1), докато светодиода не започне да мига в зелено (вижте фиг. 7.2). След пускане на бутонът за превключване светодиода започва да мига в червено (вижте фигура 7.3) и системата преминава в продължаващ 30 секунди режим на обучение. През това време тъмносивият бутон от вътрешната страна на безжичния бутон трябва да бъде натиснат (вижте фиг. 7/8). Безжичният бутон е успешно обучен, когато светодиода светне в зелено за около 3 секунди (вижте фиг. 8).

HU Rádiós nyomógomb betanítása

ÜTMUTATÁS: A rádiós nyomógomb készültéskor nincs betanítva. Elvegezhető egyes rádiós nyomógombok betanítása vagy eltávolítása. A betanítás előtt távolítsa el az elemi behelyezeti leválasztócsúskját. A rádiós nyomógomb betanításához a rendszert betanítási módra kell állítani (ld. 7.0. ábra). A rendszer 30 másodperces betanítási módra állításához, kérjük, a működtetés előlő oldalán (a LED alatt található nyomókapcsolót) hegyes tárgyjal tartva nyomva kb. 3 másodpercig (ld. 7.1. ábra) addig, hogy a LED zölden villogjon (ld. 7.2. ábra). A nyomókapcsoló átengedése után a LED pirosan villog (ld. 7.3. ábra); és a rendszer ekkor a 30 másodpercig tartó betanítási módban van. Ekkor ezen időn belül nyomva kell tartani a rádiós nyomógomb belső oldalán található sötétzürke gombot (ld. 7.0. ábra). A rádiós nyomógomb betanítása akkor sikeres, ha a LED kb. 3 másodpercig zölden villogit (ld. 6. ábra).

SR Kodiranje radio-tastera

NAPOMENA: U stanju ispruzke radio-taster nije kodiran. Moguće je kodirati ili ukloniti pojedinačne radio-tastere. Pre kodiranja treba ukloniti postavljene trake za razdvajanje kontakta baterije. Za kodiranje radio-tastera sistem mora da se uključi u modus kodiranja (vidi sliku 7.0).

Kako bi se sistem uključio u modus kodiranja u trajanju od 30 sekundi, molimo ga uključiti taster na prednjoj strani pogona (ispod LED-a) sa šiljastim predmetom oko 3 sekunde dugo pritiskujući (vidi sliku 7.1.), nakon dok LED ne počne da šalje treptajući signal (vidi sliku 7.2.). Nakon otpuštanja uključnog tastera, LED svetli crveno (vidi sliku 7.3.), a sistem se sada za 30 sekundi nalazi u trajnom modusu kodiranja. Unutar tog vremena tamnocrni taster na unutrašnjoj strani radio-tastera mora biti pritisnut (vidi sliku 7.0.). Radio-taster je uspešno kodiran, ako LED za oko 2 sekunde svetli u zelenoj boji (vidi sliku 6.).

EL Εκμάθηση του πλήκτρου τηλεχειρισμού

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Κατά την παραγωγή δεν έχει προηγηθεί εκμάθηση του πλήκτρου τηλεχειρισμού. Μπορείτε να πραγματοποιήσετε την μεμονωμένη εκμάθηση των πλήκτρων τηλεχειρισμού ή και την αφαίρεσή τους. Πριν από την εκμάθηση απομακρύνετε την τοποθετημένη διαχωριστική λωρίδα της μπαταρίας. Για να πραγματοποιηθεί η εκμάθηση του πλήκτρου τηλεχειρισμού πρέπει το σύστημα να περάσει στη λειτουργία εκμάθησης (βλ. εικόνα 7.0). Για να φέρει το σύστημα στη λειτουργία εκμάθησης διαρκείας 30 δευτερολέπτων, κρατήστε τον πλήκτροδοκιμάση στην μπροστινή πλευρά του μηχανισμού κίνησης (κάτω από την LED) με ένα μύτερο αντικείμενο για περί. 3 δευτερόλεπτα πατημένο, έως ότου η LED αρχίσει να εκπέμπει ένα πράσινο σήμα που αναβοσβήνει (βλ. εικόνα 7.2.). Μόλις αφήσετε τον πλήκτροδοκιμάση αναβοσβήνει η LED κόκκινη (βλ. εικόνα 7.3.) και το σύστημα βρίσκεται πια σε λειτουργία εκμάθησης διαρκείας 30 δευτερολέπτων. Μέσα σε αυτό το χρονικό διάστημα πρέπει πια να κρατήσετε πατημένο το σκούρο γκρι πλήκτρο στην εσωτερική πλευρά του πλήκτρου τηλεχειρισμού (βλ. εικόνα 7.0.). Το πλήκτρο τηλεχειρισμού έχει ολοκληρώσει την εκμάθηση με επιτυχία, όταν η LED ανάψει για περί. 2 δευτερόλεπτα πράσινη (βλ. εικόνα 6.).

AR إعداد زر لتيقست

وقت إعداد زر لتيقست: عند إعداد زر لتيقست، يجب أن يكون زر لتيقست في وضع إيقاف التشغيل، ويجب إزالة شريط فصل البطارية. لإعداد زر لتيقست، يجب أن يكون النظام في وضع إعداد (انظر الصورة 7.0). لإعداد زر لتيقست، يجب أن يكون النظام في وضع إعداد لمدة 30 ثانية، اضغط على زر لتيقست في الجزء الأمامي من الجهاز (تحت LED) لمدة 3 ثوانٍ تقريبًا، حتى يبدأ الـ LED في إصدار إشارة خضراء متقطعة (انظر الصورة 7.2). بمجرد أن تترك زر لتيقست، سيبدأ الـ LED في إصدار إشارة حمراء متقطعة (انظر الصورة 7.3)، وسيكون النظام الآن في وضع إعداد لمدة 30 ثانية. خلال هذا الوقت، يجب أن تضغط على الزر الداكن في الجزء الداخلي من زر لتيقست (انظر الصورة 7.0). زر لتيقست قد اكتمل إعدادته بنجاح، عندما يبدأ الـ LED في إصدار إشارة خضراء لمدة 2 ثانية تقريبًا (انظر الصورة 6.).

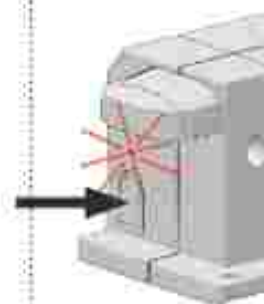
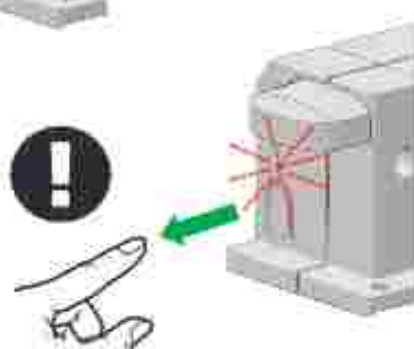
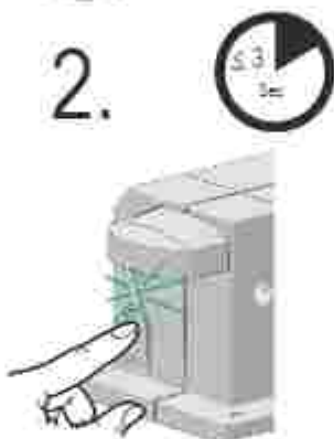
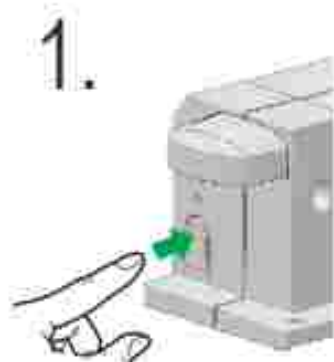
ZH 示教无线按钮

注意：无法在交付状态下载无线按钮，可示教或取消各无线按钮。示教前，应先将取出已放入的电池分隔条。若示教无线按钮，则应将系统设置为示教模式（见图 7.0）。

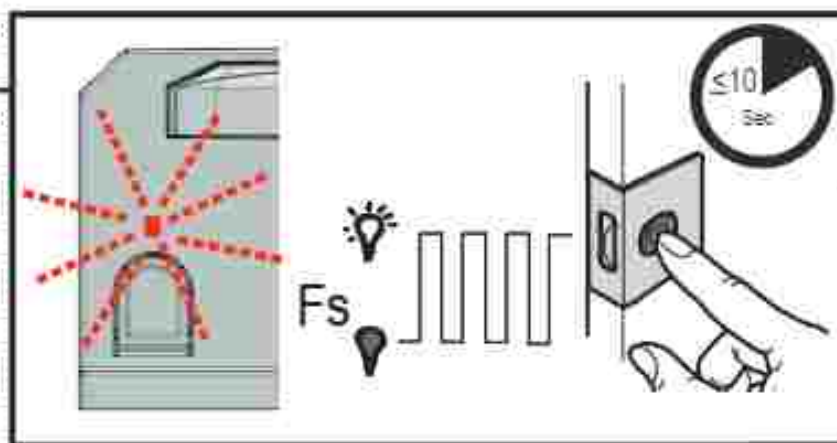
若将系统设置为 30 秒时长的示教模式，则应使用尖锐物体按下位于电机正面的按钮约 3 秒（见图 7.1），直至 LED 发出绿色闪烁信号（见图 7.2）。松开按钮后，LED 闪烁红色（见图 7.3），则表示系统当前是 30 秒时长的示教模式。在此期间，应立即按住位于无线按钮内部的深灰色按钮（见图 7.0）。若 LED 灯亮起约 3 秒，则表示无线按钮成功示教（见图 6）。



7



8





EG-Konformitätserklärung

Hersteller:

Kesseböhmer GmbH
Mindener Str. 208
49152 Bad Essen
Germany

erklärt hiermit, dass das nachstehende Produkt
in seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns
in Verkehr gebrachten Ausführungen den Bestimmungen
der unten genannten Richtlinien entspricht.

Produktbezeichnung:

eTouch+

2014/53/EU (RED)

2006/95/EG (EG Niederspannungsrichtlinie)

Angewendete Normen und technische Spezifikationen:

DIN EN ISO 12100

ETSI EN 301 489

ETSI EN 300 440

DIN EN 60335-1:2012

DIN EN 15338:2010-06

IEC 60950-1 (ed.2)

Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung des Produktes oder
einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung,
verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Ort/Datum:

Dahlfinghausen, 15.09.2020

Dr.-Ing. Hermann Buschermöhle
Leitung Produktentwicklung



EC Declaration of Conformity

The manufacturer:
Kesseböhmer GmbH
Mindener Str. 208
49152 Bad Essen
Germany

hereby declares that the following product complies with the provisions of the following EC Directives in its design and construction and in the versions distributed by us.

Product name:

eTouch+

2014/53/EU (RED)
2006/95/EC (EC low voltage directive)

Applied standards and technical specifications:

DIN EN ISO 12100
ETSI EN 301 489
ETSI EN 300 440
DIN EN 60335-1:2012
DIN EN 15338:2010-06
IEC 60950-1 (ed.2)

This declaration loses its validity if changes are made to the product without consulting us or if the product is not used as intended.

Place/Date:
Dahlinghausen, September 15, 2020


Dr.-Ing. Hermann Buschermöhle
Director Product Development